

AVVERTENZE
IMPORTANT INFORMATION - AVERTISSEMENT
ANWEISUNGEN - ADVERTENCIAS
6002DM - 6003DM - 6005

16		- Non lasciare i polverizzatori esposti a fonti di calore o al gelo. - Do not leave the dusters near sources of heat or intense cold. - Ne pas laisser les poudreuses exposés aux sources de chaleur ou de gel. - Das Gerät vor Hitze und Kälte schützen. - No dejar expuesto a fuentes de calor ni al hielo.
17		- Non soffiare polveri tossiche o nocive su persone o animali. - Do not pulverize toxic or harmful powders on people or animals. - Ne pas souffler poudres toxiques ou nuisibles sur des personnes ou animaux. - Das Ausgaberohr für die giftigen und schädlichen Pulver unter keinen Umständen auf Menschen und Tiere richten. - No pulverizar sobre personas o animales.
18		- Proteggersi adeguatamente durante l'uso. - Use suitable protection. - Se protéger de façon appropriée pendant l'usage. - Sich während der Arbeit entsprechend schützen. - Protegerse adecuadamente durante el uso.
19		- Non fumare, bere o mangiare durante l'uso. - Do not eat, drink or smoke during use. - Ne pas fumer, boir ou manger pendant l'usage. - Während der Arbeit nicht rauchen, essen oder trinken. - No fumar, beber o comer durante la utilización.
20		- Non polverizzare durante le giornate ventose. - Do not pulverize on windy days. - Ne pas pulvériser en présence de vent. - Der Gebrauch des Geräts an windigen Tagen ist verboten. - No utilizar durante las jornadas ventosas.
21		- A fine uso lavarsi le mani ed il viso. - Wash hands and face after use. - Après l'usage, se laver les mains et le visage. - Nach Gebrauch Hände und Gesicht abwaschen. - Despues del uso lavarse las manos y el rostro.
22		- Non lasciare i polverizzatori alla portata dei bambini. - Do not leave the dusters within children's reach. - Ne pas laisser les poudreuses à la portée des enfants. - Das Gerät vor Kindern sicher aufbewahren. - No dejar al alcance de los niños.
23		- Durante l'utilizzo assicurarsi che nessun'altra persona si trovi in prossimità dell'apparecchio. - During use make sure no one is near the sprayer. - Pendant l'utilisation s'assurer que personne ne se trouve près de l'appareil. - Während dem Gebrauch sich versichern dass sich keine andere Person in der Nähe des Gerätes befindet. - Durante el uso, comprobar que no haya otras personas próximas a la bomba.

IN CASO DI ANOMALIE
TROUBLESHOOTING - EN CAS D'ANOMALIES
IM FALLE VON STÖRUNGEN - EN CASO DE ANOMALIAS

6002DM 6003DM	- In caso di rottura del mantice, procedere alla sostituzione dello stesso. A tale scopo, basterà allentare le due staffe di fissaggio e montare un mantice nuovo. - Should the bellows break, replace it by simply releasing the two clamps by which it is attached and fitting a new bellows. - En cas de rupture du soufflet, procéder à son remplacement. Il suffit de retirer les deux brides qui le retiennent et d'en installer un autre. - Reisst der Balg, so ist dieser zu ersetzen. Dazu die Befestigungsschellen des Balgs lösen und neuen Balg einsetzen. - En caso de rotura del fuelle, proceda a su sustitución. Basta con soltar las dos abrazaderas que lo sujetan e instalar el nuevo fuelle.
6005	- I grossi grumi di polvere, devono essere setacciati o sfinati, prima di essere inseriti nei polverizzatori. - The big lumps of powder must be sieved before being poured in the dusters. - Les gros grumeaux de poudre, doivent être tamisés ou écrasés, avant d'être introduits dans les poudreuses. - Große Pulverkümpfen müssen vor dem Füllen vom Behälter ausgesiebt oder zerdrückt werden. - Los grumos gruesos de polvo, deben ser desmenuzados o molidos, antes de ser vertidos en el pulverizador.
	- Se la leva offre troppa resistenza e l'apparecchio non funziona: può essersi riempito il serbatoio inferiore, perché è stato dimenticato aperto il regolatore di flusso. Bisogna: 1) chiuderlo; 2) togliere il tappo; 3) inclinare l'apparecchio per far fuoriuscire la polvere. - If the lever offers too much resistance and the duster doesn't work: the lower tank can be filled, because you have forgotten to regulate the flow. You must: 1) close it; 2) take off the cap; 3) turn the duster to pour out the powder. - Si le levier accuse trop de resistance et l'appareil ne fonctionne pas le réservoir inférieur peut s'être rempli, parce qu'on a oublié le bouton de réglage ouvert. Il faut: 1) le fermer; 2) enlever le bouchon; 3) incliner l'appareil pour faire sortir la poudre. - Wenn der Hebel einen zu starken Widerstand bietet und das Gerät nicht funktioniert: Der untere Behälter kann voll sein, weil vergessen wurde, den Regler für die Pulverausgabe zu schließen. Abhilfe: 1) Den Regler schließen; 2) Den Deckel abnehmen; 3) Das Gerät schräg halten, damit das Pulver auslaufen kann. - Si la palanca ofrece resistencia, y el mecanismo no funciona: puede haberse rellenado la cerbeta inferior, por haberse dejado abierto el regulador del flujo. Necesita: 1) cerrarlo; 2) desconectar el tapon; 3) Inclinare el aparato para extraer todo el polvo.



CONDIZIONI DI GARANZIA
TERMS OF GUARANTEE - CONDITIONS DE GARANTIE
GARANTIEBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE GARANTIA

- I** Il produttore si impegna a riparare o eventualmente a sostituire, tramite il rivenditore, per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto, quelle parti del prodotto che risultassero viziate da difetto di fabbricazione. **Sono esclusi difetti dovuti a manomissioni, errato utilizzo o usura.** Affinchè la garanzia sia valida, l'utente deve consegnare al rivenditore stesso il prodotto completo in ogni sua parte allegando la ricevuta fiscale o altro documento comprovante la data di acquisto.
- GB** The manufacturer engages himself to repair or eventually replace through the dealer those parts of the product with acknowledged production defects. The guarantee has 24 months validity since the date of purchase. **Defects due to tampering, unproper use or wear and tear are excluded.** The guarantee is valid only if the customer returns to the dealer the complete product together with the original purchase ticket or any other receipt proving the date of purchase.
- F** Le producteur s'engage à réparer ou à remplacer, par le revendeur, pour une période de 24 mois dès date d'achat, toute pièce avec vice de fabrication vérifié. **La garantie cesse dans le cas d'altération, d'utilisation non conforme ou d'usure.** Pour bénéficier de cette garantie, le client doit donner au revendeur-même l'article concerné complet dans tous ses parties avec la quittance de paiement ou bien avec un autre document qui confirme la date d'achat.
- D** Der Hersteller verpflichtet sich durch den Verkäufer, die Geräteteile mit nachgeprüften Herstellungsfehlern zu beheben oder eventuell zu ersetzen. Das Gerät hat 24 Monate Garantie ab Einkaufsdatum. **Fehler wegen unzulässigen Handhabungen, falschen Anwendungen oder Abnutzungen sind ausgeschlossen.** Die Garantie hat Gültigkeit nur wenn der Benutzer das komplette Gerät dem Verkäufer zurückliefert mit der Originalquittung oder Beleg wo das nachwiesbare Einkaufsdatum angegeben ist.
- E** El fabricante garantiza la reparación o la eventual sustitucion, a través de su distribuidor, por un periodo de 24 meses de la fecha de compra, las piezas del producto que tubieran problemas por defecto de fabricacion. **Son excluidos los problemas derivados por mal uso o manipulacion del producto.** Con el fin de que la garantia sea valida, el usuario tiene que presentar al distribuidor el producto completo y debe acompañarlo con el ticket o factura con la fecha de compra.

POLVERIZZATORI
DUSTER - POUFREUSES
PULVERZERSTÄUBER - PULVERIZADORES



- Il polverizzatore è adatto a distribuire polveri normalmente usate per la cura delle piante.
- The duster is suitable for the distribution of powders normally used for plant care.
- La poudreuse à dos est indiquée pour distribuer poudres qu'on utilise d'habitude pour le soin des plantes.
- Das Gerät eignet sich nur zum Zerstäuben von zugelassenen Pflanzenschutzmitteln.
- El espolvoreador es apto para la distribución de polvos normalmente utilizados para el tratamiento de las plantas.



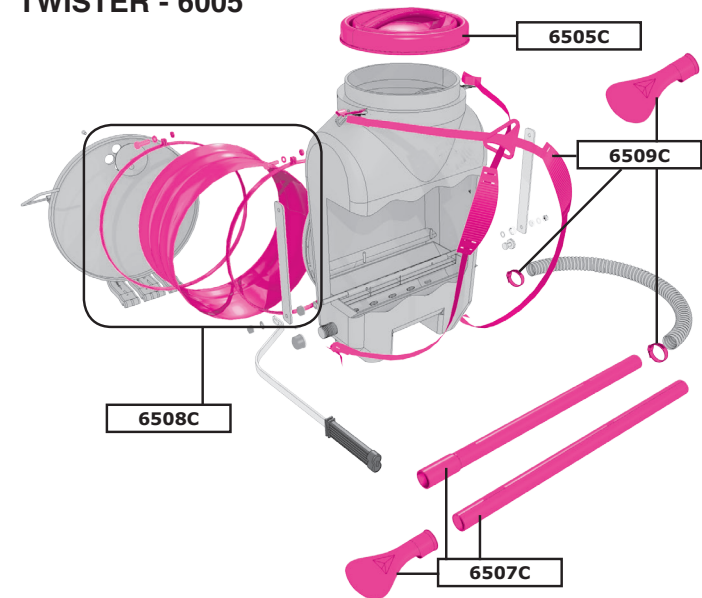
dimartino

www.dimartino.it

Di Martino S.p.A.
 via Pavane, 1
 36065 Mussolente
 (VI) Italy

2023 cod. 4400948

TWISTER - 6005

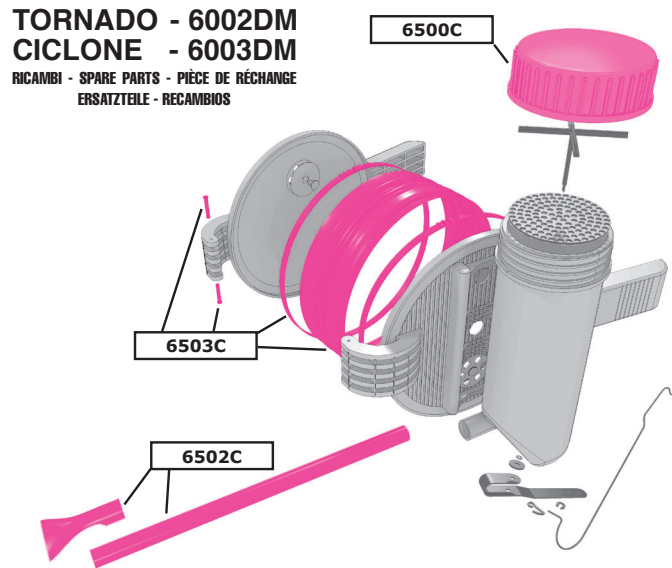


Articolo	Maximum capacity	Net capacity	
TORNADO - 6002DM	950 cc	710 cc	
CICLONE - 6003DM	750 cc	560 cc	
TWISTER - 6005	12000 cc	10000 cc	

- Il presente libretto di istruzioni fa parte integrante dell'apparecchio.
- The instruction book is an integral part of the atomizer.
- Le notice d'entretien est une partie integrante de l'appareil.
- Diese Gebrauchsanweisung ist wesentlicher Bestandteil des Gerätes.
- El presente libro des instrucciones es parte integrante del pulverizador.

TORNADO - 6002DM CICLONE - 6003DM

RICAMBI - SPARE PARTS - PIÈCE DE RÉCHANGE
ERSATZTEILE - RECAMBIOS



- La ditta garantisce la disponibilità dei pezzi di ricambio per 5 anni dalla data di ultima produzione. L'apparecchio deve essere usato correttamente ed avere una adeguata manutenzione come previsto dal libretto di istruzioni. Per eventuali riparazioni utilizzare solo ricambi originali.

- The company guarantees the availability of spare parts for 5 years from the last production date. The sprayer must be used properly and must have a proper maintenance, as indicated in the instruction book. For repairs use only the original spare parts.

- La société garantit la disponibilité des pièces de rechange pour 5 ans à partir de la dernière date de production. L'appareil doit être utilisé correctement et avoir une maintenance adéquate comme souligné dans le notice d'entretien. Pour éventuelles réparations il faut utiliser seulement pièces de rechange originales.

- Die Ersatzteile stehen 5 Jahre lang nach dem letzten Herstellungsdatum zur Verfügung. Das Gerät muss richtig angewendet werden, und gemäss der Gebrauchsanweisung eine angemessene Wartung haben. Verwenden Sie nur originelle Ersatzteile.

- La Empresa garantiza la disponibilidad de las piezas de repuesto durante 5 años a partir de la fecha de la última producción. El aparato debe utilizarse correctamente y tener un adecuado mantenimiento como se indica en el manual de instrucciones. Para mantenencias o reparaciones utilizar solo recambios originales.

USO - INSTRUCTIONS - MODE D'EMPLOI - GEBRAUCHSANWEISUNG - USO

- Utilizzi impropri o manomissioni declinano il produttore da ogni responsabilità. - Incorrect use or tampering will relieve the manufacturer of any responsibility.
- Toute utilisation ou manipulation non correcte dégage le fabricant de toute responsabilité. - Für falsche Anwendung oder unzulässige Handhabung trägt der Hersteller keine Verantwortung. - Si se utiliza inapropiadamente se excluye cualquier responsabilidad del fabricante.

1		<p>PER POLVERI FOR POWDERS POUR POUDRES FÜR PULVER PARA EL POLVO</p> <p>- Montare la leva di azionamento a destra o a sinistra. Fissarla tramite l'apposito dado con rondella. - Assemble the actioning lever on the right or on the left. Fix it through the nut and the washer. - Monter le levier d'actionnement à droite ou à gauche. Le fixer en utilisant l'écrou et la rondelle fournis. - Den Hebel zur Pulverzerstäubung auf der rechten oder der linken Seite montieren und mit der entsprechenden Flügelschraube befestigen. - Montar la palanca de accionamiento a derecha ó a izquierda. Fijarla con la tuerca.</p>
2		<p>- Inserire gli spallacci e montare le cinghie. - Insert the shoulder pad and assemble the straps. - Insérer les brassières et assembler les sangles. - Die Tragriemen befestigen und einstellen. - Insertar las hombreras y montar las correas.</p>
3		<p>- Accoppiare il tubo flessibile al contenitore e bloccarlo con la fascetta stringitubo. - Chiudere il foro opposto con il tappo. - Connect the spiral hose to the tank and fix it with the clip. Close the opposite hole with the cap. - Assembler le tuyau flexible au récipient et le bloquer avec la petite bande serre-tuyau. Fermer le trou opposé avec le bouchon. - Den Schlauch am Behälter anbringen und mit der Schlauchschelle befestigen. Das Loch auf der anderen Seite mit dem Deckel verschließen. - Acoplar el tubo flexible al contenedor y bloquearlo con la abrazadera que apreta el tubo. Cerrar el orificio opuesto con el tapón.</p>
4		<p>- Accoppiare il tubo rigido al tubo flessibile e bloccarlo con la fascetta stringitubo. - Connect the spiral hose to the plastic tube and fix it with the clip. - Assembler le tuyau rigide avec le tuyau flexible et le bloquer avec la petite bande serre-tuyau. - Das Rohr in den Schlauch stecken und mit der Schlauchschelle befestigen. - Acoplar el tubo rigido al tubo flexible y bloquearlo con la abrazadera que apreta el tubo.</p>
5		<p>- Accoppiare il tubo rigido all'apparecchio. - Connect the plastic tube to the duster. - Assembler le tuyau rigide à l'appareil. - Das Rohr in die entsprechende Öffnung am Gerät stecken. - Acoplar el tubo rigido al pulverizador.</p>
6		
7		<p>- Inserire il diffusore a ventaglio. - Connect the powder-spreading spatula. - Introduire le diffuseur à éventail. - Die Breitstrahlöse zum Rohr aufstecken. - Insertar el difusor.</p>
8		<p>- Chiudere il regolatore di flusso e versare nel serbatoio la polvere. - Close the flow regulator and pour the powder in the tank. - Fermer le débit de réglage et verser dans le réservoir la poudre. - Den Regler schliessen und das Pulver in den Behälter füllen. - Cerrar el regulador de flujo. Verter en el recipiente el polvo.</p>
9		<p>- Versare nel serbatoio la polvere. - Pour the powder in the tank. - Verser dans le réservoir la poudre. - Das Pulver in den Behälter füllen. - Verter en el recipiente el polvo.</p>
10		<p>- Riavvitare saldamente il coperchio. - Close the cap tightly. - Bien refermer le couvercle. - Den Deckel gut festschrauben. - Cerrar fuertemente con la tapa.</p>
11		<p>- Regolare il flusso della polvere tramite la ghiera di minima e massima apertura in meno di un giro del pomello. - Adjust the flow of the powder through the screw regulator in less than one turn of the knob. - Régler le flux de la poudre grâce au bouton de réglage minimum et maximum en moins d'une tour de le bouton. - Die ausgegebene Pulvermenge an der Nutmutter für min und max. Öffnung einstellen, in weniger als einer Umkehrung des Knöpfes. - Regular el flujo del polvo a través de la guía de mínima y máxima apertura en menos de un giro de la perilla.</p>
12		<p>- Per attivare l'apparecchio, azionare la leva. - Activate the duster by actioning the lever. - Pour activer l'appareil, actionner le levier. - Zur Aufnahme des Gerätebetriebs den Hebel betätigen. - Para activar el pulverizador, accionar la palanca.</p>
13		<p>- Per attivare l'apparecchio, azionare il mantice tramite la impugnatura. - Activate the duster by actioning the bellow with the grips. - Pour activer l'appareil, actionner le soufflet en utilisant les poignées. - Zur Aufnahme des Gerätebetriebs den Blasebalg betätigen und dazu den Griff benutzen. - Para activar el pulverizador, accionar el fuelle a través de la empuñadura.</p>
14		<p>- Ultimo l'impiego, chiudere la ghiera di regolazione verso la posizione MIN; azionare la leva fino ad esaurimento polvere nella camera di ventilazione e svuotare anche il contenitore. - After use, close the screw regulator to the min position; action the lever till total emptying of the ventilation room and also empty the tank. - A la fin de l'utilisation, fermer le bouton de réglage au minimum; actionner le levier jusqu'à l'épuisement de la poudre dans la chambre de ventilation et vider le récipient. - Nach Gebrauch die Nutmutter für die Pulverausgabe zuschrauben (auf MIN); den Hebel betätigen, bis sich kein Pulver mehr in der Zerstäubungskammer befindet. Anschließend den Behälter leeren. - Al finalizar el uso, cerrar la válvula de regulación hacia la posición de min; accionar la palanca hasta agotar el polvo de la cámara de ventilación y vaciar también el contenedor.</p>
15		<p>- Ultimo l'impiego, svuotare il serbatoio. - Empty the tank after use. - A la fin de l'utilisation, vider le réservoir. - Nach Gebrauch den Behälter leeren. - Al finalizar el empleo, vaciar el recipiente.</p>

MANUTENZIONE MAINTENANCE - ENTRETIEN WARTUNG - MANUTENCION

14		<p>- Ultimo l'impiego, chiudere la ghiera di regolazione verso la posizione MIN; azionare la leva fino ad esaurimento polvere nella camera di ventilazione e svuotare anche il contenitore. - After use, close the screw regulator to the min position; action the lever till total emptying of the ventilation room and also empty the tank. - A la fin de l'utilisation, fermer le bouton de réglage au minimum; actionner le levier jusqu'à l'épuisement de la poudre dans la chambre de ventilation et vider le récipient. - Nach Gebrauch die Nutmutter für die Pulverausgabe zuschrauben (auf MIN); den Hebel betätigen, bis sich kein Pulver mehr in der Zerstäubungskammer befindet. Anschließend den Behälter leeren. - Al finalizar el uso, cerrar la válvula de regulación hacia la posición de min; accionar la palanca hasta agotar el polvo de la cámara de ventilación y vaciar también el contenedor.</p>
15		<p>- Ultimo l'impiego, svuotare il serbatoio. - Empty the tank after use. - A la fin de l'utilisation, vider le réservoir. - Nach Gebrauch den Behälter leeren. - Al finalizar el empleo, vaciar el recipiente.</p>

- L'utilizzatore deve sempre richiedere al rivenditore la scheda di sicurezza del prodotto chimico da utilizzare. L'uso di sostanze non conformi alle normative vigenti per i prodotti per la cura delle piante è a rischio e pericolo dell'utilizzatore.

- The user must always ask the retailer for the security card of the chemical product to use. Use of substances not conforming to current plant-care products standards, is at user's own risk.

- La personne qui utilise l'appareil doit toujours demander au revendeur la fiche de sûreté du produit chimique qu'il va utiliser. L'utilisation de substances qui ne sont pas conformes aux réglementations en vigueur sur les produits pour le traitement des plantes, est ou risque et peril de l'utilisateur.

- Der Benutzer muss immer dem Verkäufer um die Sicherheitskarte von dem gewünschten chemischen Mittel fragen. Werden andere als dem gültigem Pflanzenschutzmittelgesetz entsprechende Flüssigkeiten verwendet, erfolgt die Benutzung auf eigene Gefahr.

- El usuario debe exigir siempre la carta de seguridad del producto químico a utilizar. Con el uso de productos no recomendados para la fumigación de plantas, el usuario asume toda la responsabilidad.